



Un proyecto mexicano premiado con 1 millón de dólares por la Fundación Bill & Melinda Gates



La Fundación Bill & Melinda Gates presentó ayer al ganador del Premio de Acceso al Aprendizaje dotado con un millón de dólares: el Programa Vasconcelos, en México, en el estado de Veracruz, por sus innovadores esfuerzos para conectar a la gente a la información y al conocimiento a través del acceso gratuito a ordenadores y a Internet y a través de la formación. La organización es homenajeada por llevar herramientas y servicios a comunidades rurales e indígenas utilizando vehículos todoterreno equipados con tecnología para la educación. Microsoft, una fundación que también ayuda a las bibliotecas públicas a conectar a la gente con la información en línea, también contribuirá al Programa Vasconcelos donando software y manuales para la formación tecnológica.

Creado y gestionado por la secretaría de educación pública, Vasconcelos se centra en comunidades donde las autoridades federal y estatal han proporcionado ordenadores en sitios públicos como colegios o centros sociales, pero que están infrautilizados ya que los residentes no tienen las destrezas básicas para utilizarlos. Un autobús y un equipo de formadores se pasan dos semanas en cada pueblo dando cursos de formación y alfabetización digital a personas de todas las edades. Antes de cada visita, Vasconcelos se reúne con los

dirigentes locales para asegurarse de que la formación que ofertan se corresponde con las necesidades de cada comunidad y proporciona ayuda para que los centros puedan seguir funcionando.

Desde 2005, la flota de vehículos todoterreno equipados con ordenadores, conexiones satélite a Internet y un equipo de formadores experimentados de Vasconcelos, ha servido a más de 120.000 personas en más de 200 comunidades. Esta gente pertenece a las áreas más pobres de México, donde mucha gente se enfrenta a unas difíciles condiciones económicas y sanitarias y donde los niveles de educación son inferiores a la media nacional. Para abordar algunos de estos retos, Vasconcelos confecciona un plan de estudios y actividades de extensión bibliotecaria adaptadas a las necesidades de cada comunidad. El típico plan de estudios combina formación en alfabetización digital y actividades específicas de la comunidad, como educación sanitaria, preservación cultural y proyectos de arte y baile indígenas.

Vasconcelos ha facilitado a muchas personas nuevas oportunidades económicas y educativas, incluso para Flavia Esmira Vásquez Rivera, una artista, emprendedora y madre de tres niños en Coxquihui. Después de enviar a sus hijos al plan de formación Vasconcelos, Vásquez decidió averiguar cómo podían serle útiles los recursos de Internet para crear un pequeño negocio de joyas. Aprendió cómo utilizar Internet y los ordenadores y mejoró sus conocimientos de marketing. Como resultado, su contribución a los ingresos económicos de la familia ha aumentado un 25 por ciento.

"Vasconcelos está transformando las vidas de las personas proporcionándoles información, conocimiento y esperanza a las comunidades", dijo William H Gates Sr., co-presidente de la Fundación Bill & Melinda Gates, que anunció el premio de este año en la ceremonia de Québec, Canadá. "Su trabajo está dando nuevas oportunidades a gente joven y mayor para mejorar la calidad de sus vidas y asegurar un mejor futuro de sus familias. Espero que el ejemplo de Vasconcelos sirva para animar a más organizaciones y gobiernos a proporcionar acceso a la información y a la tecnología a aquellos que más lo necesitan."

Vasconcelos utilizará el Premio de Acceso al Aprendizaje para llegar hasta más personas con nuevos vehículos, más formación y apoyo técnico.



Nuevo Informe Profesional de la IFLA sobre Bibliotecas Públicas

La Sección de la IFLA de Bibliotecas Públicas se complace en anunciar el lanzamiento del nuevo Informe Profesional de la IFLA, n° 108/109: *Public Libraries, Archives and Museums: trends in collaboration and cooperation, 2008 [Bibliotecas Públicas, Archivos y Museos: tendencias en la colaboración y la cooperación]*. El informe examina los avances recientes en la colaboración entre las bibliotecas públicas, los museos y/o los archivos. Se analizan varios ejemplos a nivel mundial, continental, nacional, regional y local. Entre las diferentes formas de integración se incluyen la integración mínima, selectiva y completa. Los proyectos incluyen exposiciones, programas comunitarios, desarrollo de los recursos digitales e instalaciones de uso conjunto. Los ejemplos son de Canadá, Estados Unidos, Reino Unido, Rusia, Dinamarca, Noruega, Suecia, Alemania, Italia, España, Sudáfrica, Australia y Nueva Zelanda. El informe incluye una guía para que la colaboración tenga éxito, un debate sobre las ventajas y riesgos de la colaboración y un listado de recursos.

El equipo del informe está compuesto por Alexandra Yarrow, Barbara Clubb y Jennifer-Lynn Draper. Estará disponible en inglés (n° 108) y en francés (n° 109). Se está preparando una versión en español.

Los Informes Profesionales de la IFLA se pueden descargar o comprar un ejemplar impreso desde el sitio web de la IFLA: <http://www.ifla.org/V/pr/index.htm>

Datos de la publicación:

108. **Public Libraries, Archives and Museums: Trends in Collaboration and Cooperation.** Alexandra Yarrow, Barbara Clubb and Jennifer-Lynn Draper. The Hague, IFLA Headquarters, 2008. 53p. 30 cm. (IFLA Professional Reports: 108). ISBN 978-90-77897-28-7. ISSN 0168-1931.

109. **Bibliothèques publiques, archives et musées : Tendances en matière de collaboration et de coopération.** Alexandra Yarrow, Barbara Clubb et Jennifer-Lynn Draper. The Hague, IFLA Headquarters, 2008. 60p. 30 cm. (Rapports professionnels de l'IFLA : 109) (French translation of IFLA Professional Report 108) ISBN 978-90-77897-29-4. ISSN 0168-1931.

Algunas expresiones de Québec...

Être assis sur son steak

Estar sentado en la chuleta

Ser flojo

Voluntarios

La Experiencia de Una Voluntaria

La experiencia ha sido fantástica. Ira Turculet está cursando un Master en la Facultad de Biblioteconomía de McGill, además trabaja en una biblioteca en las afueras de Montreal. Ha podido venir al congreso gracias a que es voluntaria. Habla rumano, ruso, francés e inglés, por lo que, por supuesto, la pusieron en la recepción de nuevos asistentes. Más tarde pudo asistir a algunas sesiones. Ha tenido la ocasión de conocer a personas que trabajan en muchos tipos distintos de bibliotecas. Ello ha supuesto un complemento incalculable para sus estudios de biblioteconomía. En la universidad escucha cómo se han hecho las cosas. Aquí está escuchando hablar sobre nuevos programas y nuevos retos. Sólo un nuevo y excitante descubrimiento: la existencia de una cantidad increíble de periódicos en Norteamérica en varios idiomas hechos por y para inmigrantes. Lo único negativo: cree que la reunión de orientación del día 7 se hizo demasiado temprano. Eso la obligó a estar en Québec más tiempo del necesario.

Ser Voluntaria

Mi presupuesto para "desarrollo profesional" jamás me habría permitido venir a este congreso si me lo hubiera tenido que pagar. Ser voluntaria ha sido fantástico. No me habría perdido el discurso de Michaëlle Jean's por nada del mundo. He aprendido y me he emocionado en charlas fascinantes. Creo que si hubiera estado al principio de mi carrera en vez de al final de ella este congreso me habría hecho ser mucho más ambiciosa de lo que he sido. Trabajar como reportera del IFLA Express me ha forzado a superar mi timidez y hablar con personas a las que no habría tenido el placer de conocer de otra forma. He tenido que destilar en unas cuantas palabras lo que sentí en una sesión, en mi propio beneficio. Y he trabajado con un equipo de gente muy interesante a la que no habría tenido la ocasión de conocer de otra manera. Nos han tratado muy bien. (Y tengo que visitar algo de Québec en mi tiempo libre).

Susan Gwyn



La Sección de Ciencia y Tecnología se Centra en la Colaboración Global para Compartir Recursos Científicos en Línea

Informe del Dr. Deva E. Reddy

La Biblioteca del Patrimonio de la Biodiversidad (BHL) se ha lanzado como parte de la Enciclopedia de la Vida gracias a un esfuerzo global sin precedentes para documentar más de dos millones de especies conocidas de animales, plantas y otras formas de vida en la tierra. La **Dra. Nancy Gwinn**, Directora de las Smithsonian Institution Libraries, de Washington DC, y **Constance Rinaldo** describieron este proyecto digital, realizado en asociación con las bibliotecas de tres importantes museos de historia natural, bibliotecas botánicas e instituciones de investigación del Reino Unido y de los EEUU para desarrollar un plan estratégico y operativo para digitalizar la literatura publicada sobre biodiversidad presente en sus respectivas colecciones y para que esa literatura sea de libre acceso y se use en todo el mundo. Proporcionaron una visión global del portal BHL y su impacto potencial en la biodiversidad y sus innovadores servicios de búsqueda.

El Dr. **Walter Warnick**, Director de la Oficina de Información Técnica y Científica del Departamento Estadounidense de Energía, Washington, DC, proporcionó una visión del portal científico global, WorldWideScience.org. Este proyecto anuncia nuevas tendencias en la comunicación global, incluyendo cómo la tecnología traspasa fronteras proporcionando acceso tanto a fuentes como a usuarios en diferentes lugares. Orientado al uso compartido global de información científica que no está disponible a través de herramientas de búsqueda convencionales como Google y Yahoo, este proyecto en expansión se ha lanzado con la cooperación internacional de más de 50 instituciones situadas en más

de 50 países diferentes. A través de asociaciones multilaterales, WorldWideScience.org permite a cualquier persona en Internet realizar una consulta simple en bases de datos científicas nacionales y portales de varios países. Desde la perspectiva del usuario WorldWideScience.org permite consultar las bases de datos como si se tratara de una sola.

Elizabeth Greyling, Bibliotecaria de Sistemas, de la Biblioteca Municipal eThekwin en Durban, Sudáfrica, presentó un caso práctico del uso de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TICs) para permitir a comunidades rurales formar parte de la sociedad global de la información. Esbozó el papel de las bibliotecas públicas en un proyecto conjunto para desarrollar las habilidades digitales y ofrecer información en línea. Los Quioscos de Acceso Digital incluyen programas educativos, juegos y capturas de pantalla de la Wikipedia. Los materiales de formación y sobre salud se actualizan vía satélite. Las unidades de Acceso Digital se complementan con pequeñas bibliotecas comunitarias alojadas en contenedores de transporte marítimo restaurados. La biblioteca digital y la biblioteca "contenedor" unidas proporcionan un punto de recogida compacto para comunidades rurales remotas.

El Dr. **Don MacMillan**, de la Biblioteca de la Universidad de Calgary, Canadá, se centró en cómo usar fuentes de información científica y técnica en clases de alfabetización informacional en un entorno académico para estudiantes de diplomatura. Ilustró cómo enseñar aspectos críticos de cada recurso y las alegrías y errores de su aprendizaje y uso y cómo realizar el programa de manera eficaz asociándose con los profesores o instructores correspondientes.

Cocktail y recepción

El martes por la noche, los delegados se reunieron en la sala de conferencias principal para hablar, comer y bailar toda la noche. Bibliotecarios de todo el mundo y de todas las edades estuvieron de marcha toda la noche. **Vigdis Moe Skarstein**, de la Biblioteca Nacional de Noruega, dijo que fue maravillosa la oportunidad de bailar. "Es importante divertirse", afirmó, "he estado bailando toda la noche y me encanta."

A **Neil Wilson** de la British Library le encantó poder encontrarse en persona con gente que hasta ahora solo conocía a través del correo electrónico. Para él, el Congreso ha reafirmado la necesidad de realzar a las bibliotecas como lugares de encuentro sociales.

Para **Sean Swanick**, un estudiante de biblioteconomía de la Dalhousie University en Halifax, Nova Scotia, el evento social le brindó la oportunidad de apreciar la gran diversidad de la comunidad internacional de bibliotecarios. Le gustó especialmente conocer a gente del mundo árabe, ya que es allí donde espera continuar con su carrera.

Impresiones de los nuevos asistentes ... Seguimiento

¿Ha cubierto el congreso las expectativas de **Judith Umbach**?

¡Rotundamente Sí! Ha podido mantener interesantes conversaciones con gente de todo el mundo. La exposición comercial ha resultado ser un excelente lugar para conocer gente y no sólo para conocer nuevos productos y reunirse con vendedores.

Ha aprendido cómo atender a poblaciones multiculturales y ha obtenido algunas ideas sobre cómo lo han hecho en la Biblioteca Pública de Toronto y Barcelona. También ha encontrado muy interesante la asociación entre la Biblioteca de Queens en Nueva York y una biblioteca en Shanghai para atender a los hablantes de mandarín de la biblioteca estadounidense.

Un último comentario de la Sra. Umbach: "¡Es la mejor sesión de pósteres que he visto nunca! Son claros, informativos y tratan de temas que no se discuten en las sesiones".

Presentación de las Publicaciones de la IFLA: Producir información sobre cómo producir información

Once ponentes contaron sus peripecias entre bastidores en la presentación del nuevo lote de publicaciones de la IFLA. Todos ellos transmitieron pasión por los trabajos que editaron o que ayudaron a crear; una adhesión que nace en parte del inmenso esfuerzo que supone llegar a cabo estas complicadas tareas.

En este sentido, la cronología de Ismail Abdullahi sobre la tercera edición de *World Guide to Library, Archive and Information Science Education* [Guía Mundial sobre formación en Bibliotecas, Archivos y Ciencias de la Información], ilustra perfectamente las dificultades de un proyecto de publicación internacional. Los problemas comenzaron pronto, al intentar la cooperación entre el grupo del proyecto y la sección responsable de la IFLA. Más tarde hubo problemas de comunicación entre el director del proyecto entrante y el saliente. Finalmente, tras estar muy cerca de tirar la toalla, el descubrimiento - ¡en un armario en La Haya! - de discos con datos de la edición de 1995 sirvió para superar cinco años de lucha y ver cómo se publicaba el trabajo unos meses más tarde.

El evento incluyó un agradecimiento formal a la editorial K.G. Saur, y una ceremonia de presentación de *IFLA Cataloguing Principles: Steps towards an International Cataloguing Code, 5* [Los Principios de la Catalogación de la IFLA: Pasos hacia el Código de Catalogación Internacional, 5] a los anfitriones del congreso de Pretoria.

Jesús Lau comenzó su discurso sobre *Information Literacy: International Perspectives* [Alfabetización Informacional: Perspectivas Internacionales] proclamando que 'este es un ejercicio de marketing... queremos que compren libros', pero añadió inmediatamente, "es más importante aún que los lean". Algunos están disponibles gratuitamente en el sitio web de la IFLA. Hay copias en papel con descuentos espectaculares para los socios de la IFLA.

Rectificación

Les pedimos disculpas por no utilizar el logo y nombre correcto de uno de nuestros patrocinadores de oro de mayor antigüedad: K.G. Saur Verlag.



K. G. Saur Verlag
An imprint of Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

IFLA 2008 – VISITAS PROFESIONALES - GALERÍA

<http://picasaweb.google.ca/jpayeur02/IFLA2008PROFESSIONALVISITSGALLERY?authkey=QT8mecHtB4c>

Affiliation Identifier

Clear decisions start here

You need clear information in order to make clear decisions. This is particularly important in the assessment of scientific output, which relies on comprehensive data. The Scopus Affiliation Identifier is the first online tool to automatically identify and group an organization with all its research output.

It turns an expensive and laborious task into a simple search – leaving you with more time to analyze the results and make informed decisions. Now, that's clear.

For more information, go to:
www.info.scopus.com/affiliationidentifier

refine your research
SCOPUS™

El depósito legal de materiales audiovisuales y multimedia

Esta sesión fue organizada por las Secciones de Material Audiovisual y Multimedia, de Derechos de Autor y otras Cuestiones Legales, de Bibliotecas Nacionales y de Bibliografía, el lunes, 11 de agosto de 2008.

Las bibliotecas de depósito legal suelen tener el problema de convencer a los productores de materiales audiovisuales y multimedia de la importancia de registrarlos mediante depósito legal, sobre todo las grabaciones musicales y las películas. Library and Archives Canada envía cartas y, muchas veces, hasta tres recordatorios antes de recibir el depósito legal requerido de las grabaciones. Tanto esta institución como la Biblioteca Nacional de Jamaica tienen que hacer mucha publicidad para concienciar a los músicos de la necesidad de depositar sus obras para la posteridad. **Webster-Prince** se centra en conseguir el respaldo de grandes músicos jamaicanos y gracias a ello, ha obtenido una cobertura mediática importante.

Otro argumento típico de los conferenciantes es la fragilidad del soporte. Se necesitan medidas a largo plazo para asegurar que los archivos no se queden sin medios para conservar materiales audiovisuales conforme va cambiando la tecnología. También se pidió la creación de estándares internacionales para materiales audiovisuales. Ya tenemos el ISBN para los libros, necesitamos algo parecido para los materiales audiovisuales.

Hesham Azmi de la Universidad de Qatar ofreció un interesante y sincero informe acerca de los resultados de su reciente estudio sobre el estado del depósito legal para grabaciones en Egipto. Una de sus recomendaciones es mejorar y fortalecer el marco legislativo del depósito legal del cine egipcio. También recomienda extenderlo a todas las películas producidas en el mundo árabe.

Francia incluye a los juegos en su lista de materiales que requieren un depósito legal, algo que otros países no contemplan. El depósito legal en Francia está muy arraigado y bien organizado. La conservación de materiales en la Biblioteca Nacional francesa incluye un plan de digitalización sistemática para su colección analógica. Las instituciones que busquen buenas prácticas pueden aprender mucho de ella.

La última mitad de esta sesión incluía el lanzamiento de una encuesta global – “Estudio sobre depósito legal de documentos audiovisuales” y fue organizado por la Sección de Material Audiovisual y Multimedia (AVMS). Este estudio se realiza con el fin de determinar el estado del depósito legal de documentos audiovisuales en todo el mundo. Actualmente, hay muy poca información disponible. Hay copias del cuestionario en varios idiomas (francés, inglés, chino y alemán). También está en línea en francés y en inglés en: <http://www.ifla.org/IV/ifla74/papers/095-AVMSQuestionnaire-en.pdf>. Los organizadores esperan su participación. La persona de contacto de este estudio es James Turner (Université de Montréal, Québec).

Nuevo acceso a los documentos del patrimonio cultural francés

En la mañana del 11 de agosto, el Réseau francophone des bibliothèques nationales numériques (RFBNN – Red Nacional de Bibliotecas Digitales Francófonas) presentó su portal web en el 74 Congreso General y Consejo de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA). De este modo, la RFBNN materializa su doble papel de conservación a largo plazo y distribución de los documentos del patrimonio cultural francófono. Bibliothèque et Archives nationales du Québec se encargó de la concepción y realización de este portal. El lanzamiento oficial del sitio web tendrá lugar en la Ciudad de Québec en octubre durante la XII Cumbre de los jefes de estado y gobiernos de la Francofonía.

Los usuarios web podrán consultar periódicos, revistas, libros, mapas y planos, además de archivos digitales de las colecciones de una docena de centros de documentación de la red francófona en www.rfbnn.org. Este sitio cooperativo verá sus contenidos continuamente enriquecidos conforme se vayan enviando nuevos documentos por un número cada vez mayor de bibliotecas participantes.

Nacida en febrero de 2006 a través del proyecto colectivo de las bibliotecas nacionales de Bélgica, Canadá, Francia, Luxemburgo, Québec y Suiza, en la primavera de 2006 se le unió la Biblioteca de Alejandría y en el 2008 se han incorporado otros grandes centros de documentación de países meridionales.

Este proyecto de preservación único y el reconocimiento del valor del patrimonio cultural (allí donde el acceso a menudo es limitado y algunas veces está con desaparecer) se ha desarrollado con la participación activa de la Organisation internationale de la francophonie que junto con los miembros de la RFBNN ofrece ayuda para formar en la introducción a la digitalización.

Del Ganador del Premio de Marketing

Fue una inmensa sorpresa recibir el Premio de Marketing de la IFLA el lunes. Gracias a la IFLA, al jurado y a Emerald por apoyar este proyecto.

Ahora que ya han sido anunciados oficialmente los resultados, invito a los delegados a unirse en mi viaje a la IFLA aportando sus comentarios en <http://my-ifla.livejournal.com>

Ahí ya podrán leer lo que han dicho mis compañeros sobre el Premio.

Ros Dosman
Central West Libraries
Australia

Las bibliotecas en la agenda

La presidenta de la IFLA, **Claudia Lux** pidió a los bibliotecarios que sean apasionados y muestren su amor por la profesión como un modo de poner las bibliotecas en la agenda.

En el Debate del Comité del Grupo de Trabajo de la Presidenta sobre la Sociedad de la Información, el miércoles por la mañana, Lux recaló la necesidad de ser metódico mandando mensajes claros, preparando material de fondo, desarrollando convenios con amigos y reconciliándose con los enemigos. En su trabajo para la defensa, Lux afirmó que los bibliotecarios no deberían ser negativos sobre los otros, sino presentar sus casos de éxito, transmitir pasión por lo que hacen y ser pacientes y persistentes.

Durante el debate del comité, **Stuart Hamilton**, Asesor de Política de Actuación de la IFLA, ofreció ejemplos concretos sobre el enfoque de la IFLA. La estrategia de la IFLA es influir en los que toman las decisiones y realzar el papel central de las bibliotecas, centrándose en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (WSIS) y el Foro de Gobierno de Internet (IGF). Para hacer esto, dijo Hamilton, es esencial involucrarse en las reuniones donde está el verdadero poder.

En esta sesión también participaron **Elisabeth de Carvalho** y **Filiberto Felipe Martínez-Arellano** de la Sección de Latinoamérica y el Caribe y el Dr. **Hesham Azmi** de la Universidad de Qatar. Dieron ejemplos concretos sobre el apoyo al desarrollo de la alfabetización informacional y para incluir a todo el mundo en la sociedad de la información.

Bibliothèque et Archives nationales du Québec recibe a los participantes del Congreso de la IFLA en Montreal

Como parte de las visitas profesionales organizadas durante el 74 Congreso de la IFLA, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ) recibió a cerca de 300 congresistas ayer en Montreal. Se desplazaron por la mañana en autobús desde la capital de la región y tuvieron la oportunidad de visitar dos de las 11 instalaciones regionales de la BanQ: la Grande Bibliothèque, la mayor biblioteca pública de la institución y el centro de archivos de Montreal.

Entre las funciones de BanQ se incluyen las de biblioteca nacional, archivo nacional y la mayor biblioteca pública a disposición de los habitantes de Québec. También es un recurso clave para las comunidades bibliotecarias y archiveras de Québec. Además, los usuarios de Internet puede acceder a las colecciones y servicios de la BANQ's de manera remota visitando su portal web en www.banq.qc.ca.



10 a.m.: Llegada del primer autobús ¡Bienvenidos a la Grande Bibliothèque!

Foto: Jean-Pierre Dagenais



the world's becoming
SWETSWISE

See What's New at Swets' Booth #606!

IFLA 2008 is a great opportunity to see our SwetsWise portfolio in action. Learn how to simplify the way you acquire, access, manage and evaluate your resources. Ask us for an in-booth demonstration and receive a 512MB USB memory stick!

- All-new SwetsWise eSource Manager module in SwetsWise Subscriptions—easily search, view and customize the largest collection of publisher license conditions in the industry, along with your subscriptions information, e-resource access and activation details
- Swets' ScholarlyStats—one platform that consolidates and provides access to your library's usage statistics from multiple content providers in COUNTER compliant formats
- SwetsWise Searcher and its unique Content Mining—searches across all of your licensed electronic resources, and enables users to quickly and easily build the most effective search query for the most relevant results
- eBooks, MyLibrary and SwetsWise Subscriptions—now you can manage your subscriptions to journals and eBooks from a single interface
- PressDisplay—in partnership with NewspaperDirect, offers the most convenient, complete and cost-effective way to read your favorite newspapers on one site

Existen muchísimos documentos gubernamentales disponibles en línea, incluso cuando no se sabe dónde mirar

El público escuchó atentamente las presentaciones que se dieron el miércoles por la mañana en la sesión sobre acceso en línea a información y publicaciones electrónicas del gobierno. Sin ninguna duda, existe un enorme caudal de información del gobierno en línea – pero el acceso varía enormemente de una jurisdicción a otra y el material histórico corre el riesgo de desaparecer. La información del gobierno federal canadiense es de las más fácilmente accesibles del mundo, y Library and Archives Canada es, sin lugar a dudas, líder en preservación digital. **John Stegenga** invitó a los asistentes a visitar el stand de LAC para ver una demostración sobre la E-Colección (colección gratuita y en línea de monografías, revistas e informes electrónicos) y el Archivo Web del Gobierno de Canadá (una cosecha bianual de sitios web del gobierno). Un proyecto más pequeño pero en muchos sentidos más impresionante que también se destacó en la sesión, es el Proyecto e-Ruanda y Códigos y Leyes de Ruanda, descrito por **Anne-Marie Auger** y **Jonas Mutwaza**. A los investigadores que necesitan información gubernamental o legislativa de esta nación africana, se les aconseja que consulten las presentaciones de los conferenciantes que están enlazadas en el programa del congreso de la IFLA y que visiten los sitios web de los proyectos directamente. La presentación más intrigante vino de la mano de **Star Hoffman** de la University of North Texas (UNT). Hoffman destacó el Ciber-Cementerio, una iniciativa conjunta de la UNT y de la US Government Printing Office. El personal de la UNT captura sitios web "moribundos" para asegurarse de que las agencias que corran el riesgo de quedarse desconectadas, tengan su material capturado y puesto a disposición para el futuro. El proyecto actualmente abarca 45 sitios web, pero está creciendo. Una pequeña demostración nos mostrará su efectividad: pruebe en Google a buscar por "9-11 Commission", para recuperar el sitio web de la Comisión Nacional de Ataques Terroristas de los Estados Unidos. Conforme navega por el sitio web, notará la palabra "archivo" en lo alto de cada página, ya que la Comisión cerró en 2004. Ahora fíjese en la URL: de hecho, usted está viendo una página de la UNT. Ha estado en el Ciber-Cementerio y ni siquiera se ha dado cuenta.

RESOLUCIÓN

Resolución para delegar autoridad en el Secretario General para que haga correcciones en la terminología y tipografía de los Estatutos que no afecten a su significado.

Propuesta por Nancy Gwinn
(Smithsonian Institute of Libraries)
Secundada por Bob McKee (CILIP)

En nombre de la Junta de Gobierno de la IFLA

Bibliotecas Legislativas: Compañeras en la Democracia

El pre-congreso de la Sección de la IFLA de Servicios Bibliotecarios y de Investigación para Parlamentos se llevó a cabo del 6 al 8 de agosto en Ottawa. **Bill Young** (Bibliotecario del Parlamento Canadiense) y su equipo organizaron un evento sumamente estimulante y exitoso. Con aproximadamente 130 asistentes, el programa permitió a los participantes revisar las últimas tendencias en las necesidades de información de sus usuarios y también conocer las actividades de la Biblioteca del Parlamento de Canadá.

Se trató el tema de la importancia de la comprensión de las necesidades de los usuarios a través de las ponencias de distintas provincias de Canadá, Letonia, Uganda y los puntos de vista de cinco parlamentarios canadienses. Exploramos los "estados" y presiones del entorno parlamentario, las expectativas en un amplio abanico de temas y el alto valor que se le otorga a una información imparcial, equitativa, relevante y a tiempo y al análisis de las bibliotecas parlamentarias.

En la segunda jornada el tema estrella fue la "innovación", con ponencias sobre información parlamentaria de Camerún, la base de datos electoral húngara, la oficina presupuestaria del Parlamento canadiense y los servicios de información en Pakistán. Todos los asistentes pudieron elegir talleres de trabajo sobre tecnología/gestión de la información, métodos de investigación y un taller de dirección.

En general, el pre-congreso fue todo un éxito, donde pudimos compartir historias y perspectivas de todo el mundo. El valor de las bibliotecas parlamentarias y sus servicios de referencia se vio reforzado, junto al convencimiento de que necesitamos seguir evolucionando.

¡Bien hecho!

Roxanne Missingham
Bibliotecaria del Parlamento Australiano

Fe de erratas

Producciones Tardías presenta...
El bibliotecario hollywoodiense

Guy Bordeleau. . . Un pequeño municipio rural de Québec está intentando montar una biblioteca y ha tenido que aumentar un **10%** la financiación con sus propios fondos (no un 90% como indicamos en el Número 6). Pedimos nuestras más sinceras disculpas al señor Bordeleau.

Herman Pabbruwe

La colaboración entre las editoriales, los académicos y los bibliotecarios es esencial para salvar las lenguas en peligro de extinción. Este fue el mensaje enviado por Herman Pabbruwe, Presidente de la empresa de edición holandesa Brill en la sesión plenaria del martes por la tarde.

Dijo que, dado que hasta un 90 por ciento de las 6.000 lenguas del mundo están en peligro de desaparecer, la IFLA puede presionar a los gobiernos y a las organizaciones internacionales para que inviertan más dinero en el estudio, preservación y publicación de las lenguas en peligro de extinción.

Pabbruwe describió los esfuerzos de Brill por integrar las normas, adoptar Unicode, crear bases de datos y desarrollar una fuente adecuada para algunos de los 6.000 caracteres que se necesitan para imprimir las lenguas del mundo.

Sin embargo, debido a que el Mercado de publicaciones en lenguas que están en peligro de extinción es demasiado pequeño, Pabbruwe dijo que para salvarlas también se necesitará adoptar modelos empresariales híbridos y utilizar todos los medios multimedia de Internet. De lo contrario, dijo, la desaparición de muchas de las lenguas del mundo se convertirá pronto en una profecía que hecha realidad.

Grupo de Discusión sobre Nuevos Profesionales ("¿Tienes una identidad en Second Life?")

El martes por la tarde, un numeroso grupo de personas relativamente jóvenes (aunque había de todas las edades) se reunieron para compartir puntos de vista sobre las ventajas y oportunidades de incorporar nuevos bibliotecarios y archiveros a la IFLA y a otros grupos de profesionales.

La sesión se centró principalmente en el nivel de las organizaciones bibliotecarias nacionales (incluida la ALA, la FLA y la ALIA) en cuanto a sus medidas para atraer nuevos miembros y en los servicios y actividades dedicadas a los jóvenes y nuevos profesionales. Explícitamente en las palabras de varios de los ponentes yacía el problema de la transición generacional, un tema al que deben enfrentarse las organizaciones de bibliotecarios y muchas otras instituciones.

El turno de preguntas y respuestas fue dinámico y extenso, con casi veinte asistentes aportando sus comentarios u obteniendo más información del comité. Muchos se fueron con la noción de crear espacios donde los nuevos miembros puedan realmente tomar control de algunos proyectos o programas. Si alguno de ellos sale de esta sesión, esperamos que se aproveche el contagioso entusiasmo de los nuevos profesionales, ya sea en una asociación nacional, internacional u otro organismo.

¡Hoy hay reunión del consejo!

La reunión será en la ciudad de Québec, Canadá, el jueves, 14 de agosto de 2008, en la sala 2000bc del Centro de Congresos de Québec, de **13.15 a 15.15**.

AGENDA

1. Apertura de la presidenta, Claudia Lux
2. Designación de los escrutadores
3. Establecimiento de un quórum
4. Aceptación de la Agenda
5. Minutos de la anterior reunión, que tuvo lugar en Durban, el 23 de agosto de 2007
6. "In memoriam" de los socios fallecidos el pasado año
7. Presentación del Informe del Presidente
8. Presentación del Informe del Secretario General
9. Presentación de las Cuentas Anuales por parte del Tesorero
10. Informe del Secretario General sobre el voto por correo, la revisión de los Estatutos y la ratificación de la revisión propuesta.
11. Resoluciones y mociones
 - 11.1 Resolución para aprobar la celebración de la próxima Asamblea General en agosto de 2009.
12. Discurso de la Presidenta
13. Clausura de la reunión del Consejo por parte de la Presidenta.

Visit us at booth 614

SPIE
Digital Library

SPIDigitalLibrary.org

The world's largest multidisciplinary resource for optics and photonics

Desktop delivery of over 260,000 conference papers and journal articles in:

- ▶ Astronomy
- ▶ Biomedical Optics
- ▶ Communications
- ▶ Defense & Security
- ▶ Imaging
- ▶ Lighting-& Energy
- ▶ Micro/Nanotechnology
- ▶ Sensor Technology

Outreach to engineering communities in emerging countries

Global scope, fast delivery and enhanced service as a trusted resource for optics research

SPIE is a not-for-profit international society advancing the science and application of light through its conferences and publications

Learn more about how the Digital Library can benefit your researchers

More information available at www.dlinfo.org



El Manifiesto de la IFLA sobre la Biblioteca Multicultural

¿Sabe que nuestro Manifiesto Multicultural ganó una *Mención Honorífica Presidencial por la Innovación Internacional* en el Congreso de la ALA de 2008?

Le animamos a que se familiarice con él si no lo ha hecho ya. Se puede ver en el sitio web de la IFLA en varios idiomas (inglés, griego, italiano, ruso y alemán) y pronto habrá más traducciones: <http://www.ifla.org/VII/s32/MulticulturalLibraryManifiesto.htm>

Aquí tiene una sección del manifiesto para abrir boca:

En una sociedad culturalmente diversa se debería poner el énfasis en las siguientes misiones clave, que están relacionadas con la información, la alfabetización, la educación y la cultura:

- Fomentar la concienciación sobre el valor positivo de la diversidad cultural y propiciar el diálogo cultural.
- Fomentar la diversidad lingüística y el respeto por la lengua madre.
- Facilitar la coexistencia equilibrada de diferentes lenguas, incluido el aprendizaje de varios idiomas desde una edad muy temprana.
- Salvaguardar la herencia lingüística y cultural y apoyar la expresión, creación y difusión en todas las lenguas relevantes.
- Apoyar la preservación de la tradición oral y la herencia cultura intangible.
- Apoyar la inclusión y la participación de personas y grupos de todas las procedencias culturales.
- Fomentar la alfabetización informacional en la era digital y el dominio de las tecnologías de la información y la comunicación.
- Fomentar la diversidad lingüística en el ciberespacio.
- Fomentar el acceso universal al ciberespacio.
- Apoyar el intercambio de conocimiento y las buenas prácticas en relación con el pluralismo cultural.

Todos los que somos de otras asociaciones de bibliotecarios deberíamos ponerlo en los sitios web de nuestras respectivas asociaciones una vez que regresemos a casa. Sería de gran utilidad que las bibliotecas pudieran ofrecer ejemplos de buenas prácticas que beneficiarían a otras bibliotecas conforme empiecen a poner en práctica los principios y acciones expresados en el manifiesto multicultural. Estos ejemplos y cualquier pregunta se deberían enviar a: Kirsten Leth Nielsen (Noruega) en: kirstenn@deichman.no

Este Manifiesto fue aprobado por la Junta de Gobierno de la IFLA en agosto de 2006 y ratificado en abril de 2008 por el Consejo Intergubernamental de la Información de la UNESCO para Todos los Programas con la recomendación de que se presente para su consideración en la 35 sesión del Congreso General de la UNESCO.

Grupo de Debate sobre Bibliotecas y Web 2.0

Miércoles, 13 de agosto de 2008

Es fácil ver el mundo en blanco y negro, con héroes y villanos, especialmente en temas como derechos de autor o globalización. En lo que respecta a la información bibliográfica, este dualismo quedó hecho añicos el miércoles durante la sesión "Compartiendo datos bibliográficos: reutilización y licencias gratuitas para los productos bibliotecarios".

En el panel de debate participaron **Stephen Abram** (Sirsi-Dynix), **Karen Calhoun** (OCLC), **Sally McCallum** (Biblioteca del Congreso) y **Patrick Peiffer** (Creative Commons, Luxemburgo). Hablaron largo y tendido del, cada vez mayor, nivel de sofisticación en el discurso de la problemática que afecta a la gratuidad de los metadatos bibliográficos, como los proporcionados por la OCLC o la Biblioteca del Congreso. Calhoun argumentó de manera convincente que el modelo de negocio de una organización (es decir "de donde viene el dinero") afecta directamente a sus políticas sobre el uso compartido de la información. Sin embargo estaba convencida de que la industria de la información estaba siendo conducida hacia un modelo de uso compartido de la información, a pesar de la dificultad de la transición, especialmente para aquellas organizaciones (como OCLC) que dependen de los beneficios de los metadatos.

Abram llevó la idea de los "datos gratuitos" un poco más allá, llamándolos "bulo". "Los datos no deben ser gratuitos, deben ser libres". Con esto Abram quiere decir que los registros bibliográficos o sitios web (tan del "siglo pasado", según Abram) no deberían ser un compendio estático de información, sino colecciones de enlaces hacia repositorios de datos. Esta información compuesta se debería generar de acuerdo con el comportamiento y las necesidades del usuario.

Esta mezcla de culturas a la que se refiere Abram fue apoyada por Calhoun. Ella cree que tenemos la oportunidad de ser reusarios y remezcladores de metadatos, reduciendo por tanto nuestros costes al no tener que crearlo todo. "Deberíamos superar nuestro complejo de mesías y nuestra disfunción de la Asociación Americana de Psicología sobre cómo debemos organizar el mundo", declaró Abram.

El mensaje para recordar fue que las organizaciones deben dejar de polarizar este tema y empezar a trabajar juntas para llevar los metadatos de las bibliotecas hasta los usuarios y pasar de la "biblioteca como lugar a la biblioteca en cualquier lugar".

Danielle Dennie

Ganador de la Camiseta de la IFLA

El ganador del sorteo de una camiseta del Congreso de la IFLA es **Folu Ojutalayo**, Director de Recursos Informativos, Huron University London, UK.

¡Felicidades!

IFLA Express



Ève Lagacé, Denis Montpetit,
Carole Brault, François-Michel Hastir,
(Joëlle Thivierge)



Nicholas Robinson, Encarnacion Poyatos
*Financial support : Ministerio de Cultura,
Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas,
Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria*



Ania Weng, Susanne Riedel,
Maria-Hannabel Hankel, Maria Reinhard
*Financial support : Bibliothek & Information
International*



Wen Feng, Xiaojuan Zhang*,
Fan Hua (Luo Huan)
** Financial support : National Library of China*



Danielle Denie, Michael Dewing,
Susan Gwyn, Dawn Chipps,
Caroline Hyslop (Jeremy Wilson)



Manar Badr, Dina Salib



Luc Lepage, Marjolaine Bertrand,
Pierre Malie*
** Financial support : ENSSIB*



Irina Gayshun, Elena Zimina

Au revoir !



Llamamiento para realizar aportaciones al Fondo de la IFLA

El Fondo de la IFLA fue creado por la Junta de Gobierno en su reunión de Oslo en el 2005.

El Fondo tiene tres componentes principales:

- Programa "Oportunidades"

IFLA utilizará los fondos para ocuparse de nuevos proyectos y desarrollar nuevos programas y servicios para sus miembros.

- Programa "Ayuda en Desastres"

IFLA podrá recaudar fondos para destinarlos a proyectos seleccionados para paliar las secuelas ocasionadas por desastres naturales, o causados por el hombre, que afecten a bibliotecas en cualquier lugar y momento.

- Programa «Pilares»

Esta sección apoya los servicios relacionados con los miembros, actividades profesionales y trabajos de defensa de los intereses de la IFLA.

¡Todos los que contribuyan al Fondo de la IFLA recibirán un llavero como reconocimiento y agradecimiento por su apoyo!

Los formularios de donación se pueden entregar en la Secretaría de la IFLA en el Centro de Congresos de Québec (Sala 303a). Las aportaciones en metálico pueden realizarse en la Secretaría o en el stand de la IFLA en la exposición comercial (stand # 619).

Quisiera contribuir al fondo de IFLA

- Programa Oportunidades Programa Pilares
 Programa Ayuda en Desastres Cualquier programa

La cantidad total de mi contribución es:

EUR: _____

Otra moneda: _____

Enviaré mi contribución por medio de:

- Transferencia bancaria

Nombre del banco: ABN AMRO nv	Código Swift: ABNANL2A
Ubicación: The Hague, Netherlands	Código IBAN: NL23ABNA0513638911
Número de cuenta: 51 36 38 911	

- Cheque

Por favor rellénelo a nombre de:

IFLA Headquarters, Box 95312, 2095 CH The Hague, Netherlands

- Tarjeta de crédito

- American Express Visa Mastercard

Nombre en la tarjeta:

Número en la tarjeta: _____

Fecha de vencimiento: _____

Firma: _____

Número de seguridad: _____

- Por favor envíeme una factura pro forma por la cantidad indicada arriba

IFLA agradece sinceramente el apoyo anual de nuestros Socios Corporativos

Oro



K. G. Saur Verlag
An imprint of Walter de Gruyter GmbH & Co. KG



BRILL



Plata

Cambridge University Press

Bronce

Annual Reviews
Beijing Security Electronics
Engineering Co., Ltd.
BOMEFA bv
CSC Consulting Group
Dansk BiblioteksCenter a/s
Ebrary
Eurobib ab

Ingressus
Innovative Interfaces
Instant Library
Otto Harrassowitz
Schulz Speyer Bibliothekstechnik
SILEÓN.INFO LTDA
Springer Science + Business Media
Thomson Scientific